Objawienie Jana

Rozdział 13

**DWA ZWIERZĘCIA - PIERWSZE ZWIERZĘ**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**13:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3708  
V-2AAI-1S  
εἶδον,  
eidon,  
zobaczyłem,

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
*z*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G2281  
N-GSF  
θαλάσσης  
thalasses  
*morza*

G2342  
N-ASN  
θηρίον  
therion  
*zwierzę*

G305  
V-PAP-ASN  
ἀναβαῖνον  
anabainon  
*wychodzące*

G2192  
V-PAP-ASN  
ἔχον  
echon  
mające

G2768  
N-APN  
κέρατα  
kerata  
*rogów*

G1176  
A-NUI  
δέκα  
deka  
*dziesięć*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2776  
N-APF  
κεφαλὰς  
kefalas  
głów

G2033  
A-NUI  
ἑπτά,  
hepta,  
siedem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2768  
N-GPN  
κεράτων  
keraton  
rogach

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1176  
A-NUI  
δέκα  
deka  
dziesięć

G1238  
N-APN  
διαδήματα,  
diademata,  
diademów,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G2776  
N-APF  
κεφαλὰς  
kefalas  
głowach

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3686  
N-APN  
ὀνόματα  
onomata  
imiona

G988  
N-GSF  
βλασφημίας.  
blasfemias.  
bluźniercze.

**13:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2342  
N-NSN  
θηρίον  
therion  
*zwierzę*

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[które]

G3708  
V-2AAI-1S  
εἶδον  
eidon  
zobaczyłem

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν,  
en,  
było

G3664  
A-NSN  
ὅμοιον  
homoion  
*podobne*

G3917  
N-DSF  
παρδάλει  
pardalei  
*panterze*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4228  
N-NPM  
πόδες  
podes  
stopy

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G715  
N-GSF  
ἄρκου  
arku  
*niedźwiedzia*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4750  
N-NSN  
στόμα  
stoma  
usta

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G4750  
N-NSN  
στόμα.  
stoma.  
usta

G3023  
N-GSM  
λέοντος  
leontos  
*lwa.*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1325  
V-AAI-3S  
ἔδωκεν  
edoken  
dał

G846  
P-DSN  
αὐτῷ  
auto  
mu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1404  
N-NSM  
δράκων  
drakon  
smok

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1411  
N-ASF  
δύναμιν  
dynamin  
moc

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2362  
N-ASM  
θρόνον  
thronon  
tron

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1849  
N-ASF  
ἐξουσίαν  
eksusian  
władzę

G3173  
A-ASF  
μεγάλην.  
megalen.  
wielką.

**13:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1520  
A-ASF  
μίαν  
mian  
jedna

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G2776  
N-GPF  
κεφαλῶν  
kefalon  
głów

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G4969  
V-RPP-ASF  
ἐσφαγμένην  
esfagmenen  
zraniona

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G2288  
N-ASM  
θάνατον,  
thanaton,  
śmierć,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
lecz

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4127  
N-NSF  
πληγὴ  
plege  
cios

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
śmierci

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2323  
V-API-3S  
ἐθεραπεύθη.  
etherapeuthe.  
został uzdrowiony.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2296  
V-API-3S  
ἐθαυμάσθη  
ethaumasthe  
pełna podziwu [poszła]

G3650  
A-NSF  
ὅλη  
hole  
cała

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1093  
N-NSF  
γῆ  
ge  
ziemia

G3694  
ADV  
ὀπίσω  
opiso  
za

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2342  
N-GSN  
θηρίου,  
theriu,  
zwierzęciem,

**13:4**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4352  
V-AAI-3P  
προσεκύνησαν  
prosekynesan  
oddali cześć

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G1404  
N-DSM  
δράκοντι  
drakonti  
smokowi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G1325  
V-AAI-3S  
ἔδωκεν  
edoken  
dał

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1849  
N-ASF  
ἐξουσίαν  
eksusian  
władzę

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2342  
N-DSN  
θηρίῳ,  
therio,  
zwierzęciu,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4352  
V-AAI-3P  
προσεκύνησαν  
prosekynesan  
oddali cześć

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2342  
N-DSN  
θηρίῳ  
therio  
zwierzęciu

G3004  
V-PAP-NPM  
λέγοντες  
legontes  
mówiąc:

G5101  
I-NSM  
Τίς  
Tis  
Któż

G3664  
A-NSM  
ὅμοιος  
homoios  
podobny [jest]

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2342  
N-DSN  
θηρίῳ,  
therio,  
zwierzęciu,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G1410  
V-PNI-3S  
δύναται  
dynatai  
może

G4170  
V-AAN  
πολεμῆσαι  
polemesai  
wojować

G3326  
PREP  
μετ’  
met’  
z

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ;  
autu;  
nim?

**13:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1325  
V-API-3S  
ἐδόθη  
edothe  
zostały dane

G846  
P-DSN  
αὐτῷ  
auto  
mu

G4750  
N-NSN  
στόμα  
stoma  
*usta*

G2980  
V-PAP-NSN  
λαλοῦν  
lalun  
*mówiące*

G3173  
A-APN  
μεγάλα  
megala  
*[słowa] wielkie*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G988  
N-APF  
βλασφημίας,  
blasfemias,  
bluźnierstwa,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1325  
V-API-3S  
ἐδόθη  
edothe  
została dana

G846  
P-DSN  
αὐτῷ  
auto  
mu

G1849  
N-NSF  
ἐξουσία  
eksusia  
władza

G4160  
V-AAN  
ποιῆσαι  
poiesai  
*[to] czynić*

G3376  
N-APM  
μῆνας  
menas  
[przez] miesięcy

G5062  
A-NUI  
τεσσεράκοντα  
tesserakonta  
czterdzieści

G1417  
A-NUI  
δύο.  
duo.  
dwa.

**13:6**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G455  
V-AAI-3S  
ἤνοιξεν  
enoiksen  
otworzyło

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4750  
N-ASN  
στόμα  
stoma  
usta

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G988  
N-APF  
βλασφημίας  
blasfemias  
bluźnierstwach

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεόν,  
Theon,  
Boga,

G987  
V-AAN  
βλασφημῆσαι  
blasfemesai  
bluźniąc

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imieniu

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4633  
N-ASF  
σκηνὴν  
skenen  
namiotowi

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[i tym]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3772  
N-DSM  
οὐρανῷ  
urano  
niebie

G4637  
V-PAP-APM  
σκηνοῦντας.  
skenuntas.  
namiotującym.

**13:7**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1325  
V-API-3S  
ἐδόθη  
edothe  
została dana

G846  
P-DSN  
αὐτῷ,  
auto,  
mu

G4160  
V-AAN  
ποιῆσαι  
poiesai  
*uczynić*

G4171  
N-ASM  
πόλεμον  
polemon  
*wojnę*

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
*ze*

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
*―*

G40  
A-GPM  
ἁγίων  
hagion  
*świętymi*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3528  
V-AAN  
νικῆσαι  
nikesai  
*zwyciężyć*

G846  
P-APM  
αὐτούς  
autus  
*ich*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1325  
V-API-3S  
ἐδόθη  
edothe  
została dana

G846  
P-DSN  
αὐτῷ  
auto  
mu

G1849  
N-NSF  
ἐξουσία  
eksusia  
władza

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
wszelkim

G5443  
N-ASF  
φυλὴν  
fylen  
plemieniem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2992  
N-ASM  
λαὸν  
laon  
ludem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1100  
N-ASF  
γλῶσσαν  
glossan  
językiem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1484  
N-ASN  
ἔθνος.  
ethnos.  
narodem.

**13:8**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4352  
V-FAI-3P  
προσκυνήσουσιν  
proskynesusin  
będą oddawali cześć

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
jemu

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2730  
V-PAP-NPM  
κατοικοῦντες  
katoikuntes  
zamieszkujący

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
*których*

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται  
gegraptai  
*zapisane [jest]*

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-NSN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
*―*

G975  
N-DSN  
βιβλίῳ  
biblio  
*zwoju*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G2222  
N-GSF  
ζωῆς  
zoes  
*życia*

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G721  
N-GSN  
Ἀρνίου  
Arniu  
*Baranka*

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
*―*

G4969  
V-RPP-GSN  
ἐσφαγμένου  
esfagmenu  
*zabitego,*

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G2602  
N-GSF  
καταβολῆς  
kataboles  
założenia

G2889  
N-GSM  
κόσμου.  
kosmu.  
świata.

**13:9**

G1487  
COND  
Εἴ  
Ei  
Jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει  
echei  
ma

G3775  
N-ASN  
οὖς,  
us,  
ucho,

G191  
V-AAM-3S  
ἀκουσάτω.  
akusato.  
niech usłyszy.

**13:10**

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
*Jeśli*

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
*ktoś [ma iść]*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*do*

G161  
N-ASF  
αἰχμαλωσίαν,  
aichmalosian,  
*niewoli,*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*do*

G161  
N-ASF  
αἰχμαλωσίαν  
aichmalosian  
*niewoli*

G5217  
V-PAI-3S  
ὑπάγει·  
hypagei;  
odchodzi;

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
*jeśli*

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
*ktoś*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*―*

G3162  
N-DSF  
μαχαίρῃ  
machaire  
*mieczem*

G615  
V-FAI-3S  
ἀποκτενεῖ,  
apoktenei,  
[ma] zostać zabity,

G1163  
V-PAI-3S  
δεῖ  
dei  
trzeba

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
mu

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*―*

G3162  
N-DSF  
μαχαίρῃ  
machaire  
*mieczem*

G615  
V-APN  
ἀποκτανθῆναι.  
apoktanthenai.  
zostać zabitym.

G5602  
ADV  
Ὧδέ  
Hode  
Tutaj

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5281  
N-NSF  
ὑπομονὴ  
hypomone  
cierpliwości

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4102  
N-NSF  
πίστις  
pistis  
wiara

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G40  
A-GPM  
ἁγίων.  
hagion.  
świętych.

**Dwa zwierzęcia - Drugie zwierzę**

**[[6]](#footnote-7)**

**13:11**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3708  
V-2AAI-1S  
εἶδον  
eidon  
zobaczyłem

G243  
A-ASN  
ἄλλο  
allo  
inne

G2342  
N-ASN  
θηρίον  
therion  
zwierzę

G305  
V-PAP-ASN  
ἀναβαῖνον  
anabainon  
wychodzące

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2192  
V-IAI-3S  
εἶχεν  
eichen  
miało

G2768  
N-APN  
κέρατα  
kerata  
rogów

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
dwa,

G3664  
A-APN  
ὅμοια  
homoia  
podobnie

G721  
N-DSN  
ἀρνίῳ,  
arnio,  
Barankowi,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
lecz

G2980  
V-IAI-3S  
ἐλάλει  
elalei  
mówiło

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G1404  
N-NSM  
δράκων.  
drakon.  
smok.

**13:12**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1849  
N-ASF  
ἐξουσίαν  
eksusian  
władzę

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4413  
A-GSN-S  
πρώτου  
protu  
pierwszego

G2342  
N-GSN  
θηρίου  
theriu  
zwierzęcia

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
całą

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ  
poiei  
czyni

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ.  
autu.  
nim.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ  
poiei  
czyni

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1093  
N-ASF  
γῆν  
gen  
ziemię

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G846  
P-DSF  
αὐτῇ  
aute  
niej

G2730  
V-PAP-APM  
κατοικοῦντας  
katoikuntas  
zamieszkujących,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G4352  
V-FAI-3P  
προσκυνήσουσιν  
proskynesusin  
oddali cześć

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2342  
N-ASN  
θηρίον  
therion  
zwierzęciu

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4413  
A-ASN-S  
πρῶτον,  
proton,  
pierwszemu,

G3739  
R-GSN  
οὗ  
hu  
co

G2323  
V-API-3S  
ἐθεραπεύθη  
etherapeuthe  
zostało uzdrowione

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4127  
N-NSF  
πληγὴ  
plege  
zranienie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
śmierci

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ.  
autu.  
jego.

**13:13**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ  
poiei  
czyni

G4592  
N-APN  
σημεῖα  
semeia  
znaki

G3173  
A-APN  
μεγάλα,  
megala,  
wielkie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4442  
N-ASN  
πῦρ  
pyr  
ogień

G4160  
V-PAS-3S  
ποιῇ  
poie  
uczyniło

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G2597  
V-PAN  
καταβαίνειν  
katabainein  
schodzący

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1093  
N-ASF  
γῆν  
gen  
ziemię

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων.  
anthropon.  
ludzmi.

**13:14**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4105  
V-PAI-3S  
πλανᾷ  
plana  
zwodzi

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G2730  
V-PAP-APM  
κατοικοῦντας  
katoikuntas  
zamieszkujących

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4592  
N-APN  
σημεῖα  
semeia  
znaki,

G3739  
R-NPN  
ἃ  
ha  
które

G1325  
V-API-3S  
ἐδόθη  
edothe  
dano

G846  
P-DSN  
αὐτῷ  
auto  
jej

G4160  
V-AAN  
ποιῆσαι  
poiesai  
uczynić

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2342  
N-GSN  
θηρίου,  
theriu,  
zwierzęciem,

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiąc

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G2730  
V-PAP-DPM  
κατοικοῦσιν  
katoikusin  
zamieszkującym

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi,

G4160  
V-AAN  
ποιῆσαι  
poiesai  
[by] uczynili

G1504  
N-ASF  
εἰκόνα  
eikona  
obraz

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2342  
N-DSN  
θηρίῳ,  
therio,  
zwierzęciu,

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
co

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει  
echei  
ma

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4127  
N-ASF  
πληγὴν  
plegen  
cios

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3162  
N-GSF  
μαχαίρης  
machaires  
mieczem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G2198  
V-AAI-3S  
ἔζησεν.  
edzesen.  
przeżyło.

**13:15**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1325  
V-API-3S  
ἐδόθη  
edothe  
zostało dane

G846  
P-DSN  
αὐτῷ  
auto  
mu

G1325  
V-2AAN  
δοῦναι  
dunai  
dać

G4151  
N-NSN  
πνεῦμα  
pneuma  
ducha

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1504  
N-DSF  
εἰκόνι  
eikoni  
obrazowi

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2342  
N-GSN  
θηρίου,  
theriu,  
zwierzęcia,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2980  
V-AAS-3S  
λαλήσῃ  
lalese  
przemówiłaby

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1504  
N-NSF  
εἰκὼν  
eikon  
podobizna

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2342  
N-GSN  
θηρίου,  
theriu,  
zwierzęcia,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4160  
V-AAS-3S  
ποιήσῃ  
poiese  
sprawiła,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3745  
K-NPM  
ὅσοι  
hosoi  
ilu

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
kolwiek

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4352  
V-AAS-3P  
προσκυνήσωσιν  
proskynesosin  
oddaliby czci

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1504  
N-DSF  
εἰκόνι  
eikoni  
obrazowi

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2342  
N-GSN  
θηρίου  
theriu  
zwierzęcia

G615  
V-APS-3P  
ἀποκτανθῶσιν.  
apoktanthosin.  
zostali zabici.

**13:16**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ  
poiei  
czyni,

G3956  
A-APM  
πάντας,  
pantas,  
[że] wszyscy:

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3398  
A-APM  
μικροὺς  
mikrus  
mali

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3173  
A-APM  
μεγάλους,  
megalus,  
wielcy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G4145  
A-APM  
πλουσίους  
plusius  
bogaci

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G4434  
A-APM  
πτωχούς,  
ptochus,  
biedni,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1658  
A-APM  
ἐλευθέρους  
eleutherus  
wolni

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1401  
N-APM  
δούλους,  
dulus,  
niewolnicy,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1325  
V-2AAS-3P  
δῶσιν  
dosin  
daliby

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G5480  
N-ASN  
χάραγμα  
charagma  
piętno

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5495  
N-GSF  
χειρὸς  
cheiros  
rękę

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1188  
A-GSF  
δεξιᾶς  
deksias  
prawą

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3359  
N-ASN  
μέτωπον  
metopon  
czoło

G846  
P-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

**13:17**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3361  
PRT-N  
μή  
me  
nie

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G1410  
V-PNS-3S  
δύνηται  
dynetai  
mógłby

G59  
V-AAN  
ἀγοράσαι  
agorasai  
kupić

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G4453  
V-AAN  
πωλῆσαι  
polesai  
sprzedać,

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mający

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5480  
N-ASN  
χάραγμα  
charagma  
piętna,

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2342  
N-GSN  
θηρίου  
theriu  
zwierzęcia

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G706  
N-ASM  
ἀριθμὸν  
arithmon  
liczby

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G3686  
N-GSN  
ὀνόματος  
onomatos  
imienia

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ.  
autu.  
jego.

**13:18**

G5602  
ADV  
Ὧδε  
Hode  
Tutaj

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
[potrzebna]

G4678  
N-NSF  
σοφία  
sofia  
mądrość

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν.  
estin.  
jest:

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mający

G3563  
N-ASM  
νοῦν  
nun  
umysł

G5585  
V-AAM-3S  
ψηφισάτω  
psefisato  
niech obliczy

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G706  
N-ASM  
ἀριθμὸν  
arithmon  
liczbę

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2342  
N-GSN  
θηρίου·  
theriu;  
zwierzęcia,

G706  
N-NSM  
ἀριθμὸς  
arithmos  
liczbą

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν.  
estin.  
jest.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G706  
N-NSM  
ἀριθμὸς  
arithmos  
liczba

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1812  
A-NPM  
ἑξακόσιοι  
heksakosioi  
sześćset

G1835  
A-NUI  
ἑξήκοντα  
heksekonta  
sześćdziesiąt

G1803  
A-NUI  
ἕξ.  
heks.  
sześć.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w znaczeniu "pysk", "paszcza". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu "wyniosłe", "rzeczy brzmiące jak wielkie". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) w znaczeniu ""przybytku", "świątyni". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) czyli "zamieszkującym". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w znaczeniu "przeznaczonego na brutalną śmierć" lub "zabitego na ofiarę". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) czyli znak, odcisk pieczęci. [↑](#footnote-ref-7)